

SIEMENS

Kurier!

R W S Group
Translation Division – Head Office
Europa House, Marsham Way
Gerrards Cross

Bucks, SL9 8BQ
Großbritannien

Name	Christian Zirkel
Abteilung	ZT GG VE
Telefon	(0 91 31) 7-3 32 34
Telefax	(0 91 31) 7-3 14 06
E-Mail	Christian.Zirkel@erls.siemens.de

Unser Zeichen	GR 99 E 3506 DE
Datum	16.08.99

Ü B E R S E T Z U N G S - A U F T R A G

Erfindung mit der Bezeichnung "Bild-Vorlagen zur Erleichterung der Projektierung von B+B Geräten"

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir beauftragen Sie hiermit, eine englische Übersetzung der beigefügten Erfindungsmeldung anzufertigen und diese **zusammen mit einer Diskette bis spätestens 10. September 1999** an die nachfolgend genannte Anschrift zu übersenden.

Sughrue, Mion, Zinn, Macpeak & Seas, Plc
2100 Pennsylvania Avenue, N. W., Suite 800
Washington, D. C. 20037-3202
USA

Telefon: (001) 202-2 93 70 60
Telefax: (001) 202-2 93 78 60

Eine Kopie der englischen Übersetzung erbitten wir zusammen mit Ihrer Rechnung an unsere Münchner Anschrift.

Sollten Sie fragen haben, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Patentingenieur, Herrn Mielke, Tel. +49 9131 7-3 16 69.

Mit freundlichen Grüßen



Anlage
Erfindungsmeldung GR 99E 3506 DE
(engl. Text "Invention-Report" als Übersetzungshilfe auf Diskette)
Kopie des Anwaltsauftrages

Kopie: Sughrue, Mion, Zinn, Macpeak & Seas

Zentralabteilung Technik

Gewerblicher Rechtsschutz und Unternehmensreferate

Leitung:
Dr. Horst Fischer

Briefadresse:
Siemens AG

Postfach 22 16 34
D-80506 München

Hausadresse:
Paul-Gossen-Straße 100
91052 Erlangen

Telefon (0 91 31) 7-0

Entscheidungen zur Erfindungsmeldung

99 E 3506

FR00P3193U

Zurück an GG (mit Erfindungsmeldung)

Bitte jede Änderung der Zuständigkeit sofort der GG zur DV-Erfassung melden
sowie Quittungsdruck mit den bereits erfaßten Daten überprüfen und ggf. korrigieren

② Bewertung vor Erstanmeldung (Patentkomitee)

① Entscheidung (PI)

a. Umgehungsschwierigkeit für Wettbewerber

b1...

praktisch nicht realisierbar

(6) ☐

erfordern Aufwand

(5) ☐

problemlos realisierbar

(4) ☐

(3) ☒

(2) ☒

(1) ☐

(0) ☐

b. Benutzungsattraktivität für Wettbewerber

überragend

(6) ☐

durchschnittlich

(5) ☐

(4) ☐

(3) ☒

(2) ☒

(1) ☐

(0) ☐

c. Nachweis einer Wettbewerbernutzung

problemlos möglich

(6) ☐

aufwendig

(5) ☐

(4) ☐

(3) ☒

(2) ☒

(1) ☐

(0) ☐

d. Weitere Kriterien

m. zukünftige Technologien/Produkte

(m) ☐

n. Absehung wichtiger Projekte

(n) ☐

p. Entwicklungs-/Verbindungsstruktur

(p) ☐

q. Stellung von Vertragspositionen

(q) ☐

r. Wirtschaftlichkeitsindex

(r) ☐

s. Standards geformt

(s) ☐

t. Einzelkriterien obiger Kriterien vergeben

w. Wertzahl

0 (ohne Wert) 6 (überragender Wert)

3

u. Patent-Teilportfolio

(5) ☐

v. Patent-Teilportfolio

(3) ☐

w. Patent-Teilportfolio

(1) ☐

x. Benutzung im Hause

(5) ☐

y. Benutzung im Hause

(3) ☐

z. Benutzung im Hause

(1) ☐

anmelden - selbst anmelden bis

outsourcen - Termin bis

archivieren

geheimhalten

veröffentlichen - selbst veröffentlichen bis

outsourcen - Termin bis

freigeben

Wiedervorlage - Termin bis

Datum OPC

Unterschrift für das Patentkomitee

unverzüglich:

Weitergabe an PA ☐

Es handelt sich um eine Vertragserfindung ☐

Vertragsaktenzeichen: ☐

Frist 2 Monate: (vom PI zu erledigen)

Mitteilung an Erfinder: keine patentfähige Erfindung ☐

Forderung einer Ergänzung (§ 5 Abs. 3 ArbEG) ☐

Frist 3 Monate:

Bestreiten, daß Erfindung frei (§18 ArbEG) (vom PI zu erledigen) ☐

Zustimmen, daß Erfindung frei (§18 ArbEG) ☐

Annahme des Angebots zur Mitbenutzung (§19 ArbEG) ☐

Ablehnung des Angebots zur Mitbenutzung (§19 ArbEG) ☐

Frist 4 Monate:

Unbeschränkte Inanspruchnahme mit Abgeltungsangebot ☒

Unbeschränkte Inanspruchnahme ☒

Erklärung zum Betriebsgeheimnis ☐

Unbedingte Freigabe (§ 8 ArbEG) ☐

Freigabe mit Vereinbarung ☐

„Outsourcen“ an:

Liefertermin: ☐

Kostenstelle (Ber. Kzf.): ☐

Bemerkungen:

Bemerkungen:

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐

Vertragsanmeldung ☐